Жумабекова А. К. Парадокс выражения невыразимого : рецензия (Михайлова М. Ю. Семантика невыразимого в языке и речи : монография / М. Ю. Михайлова. — Самара : СГСПУ, 2017. — 244 с.) / А. К. Жумабекова // Научный диалог. — 2018. — № 5. — С. 357—361. — DOI: 10.24224/2227-1295-2018-5-357-361.

Zhumabekova, A. K. (2018). Paradox of Expressing the Inexpressible: Review (Mikhailova, M. Yu. (2017). Semantics of Inexpressible in Language and Speech. Samara: SGSPU. 244 p.). *Nauchnyy dialog, 5:* 357-361. DOI: 10.24224/2227-1295-2018-5-357-361. (In Russ.).

Журнал включен в Перечень ВАК

УДК 811.161.1'37(049.32)
DOI: 10.24224/2227-1295-2018-5-357-361

Парадокс выражения невыразимого: рецензия
(Михайлова М. Ю. Семантика невыразимого в языке и речи : монография / М. Ю. Михайлова. — Самара : СГСПУ, 2017. — 244 с.)

© **Жумабекова Айгуль Казкеновна (2018),** orcid.org/0000-0003-4457-2687, доктор филологических наук, профессор кафедры восточных языков и перевода, Казахский национальный педагогический университет имени Абая (Алматы, Казахстан), aigzhum@mail.ru.

Анализируется монография М. Ю. Михайловой, ставшая результатом серьезного исследования семантики невыразимого как самостоятельной функционально-семантической категории в аспекте функциональной грамматики. Охарактеризованы методы и материал исследования, его результаты и перспективы.

Ключевые слова: семантика невыразимого; денотативная область семантики невыразимого; средства выражения семантики невыразимого; поле невыразимого; стилистические приемы.

Монография Марины Юрьевны Михайловой «Семантика невыразимого в языке и речи» [Михайлова, 2017] стала некоторым итогом всестороннего и глубокого изучения очень интересного явления. Автор ищет ответ, казалось бы, на парадоксальный вопрос: «Как выражается в языке и речи невыразимое?». М. Ю. Михайлова проводила исследования в этом направлении на протяжении ряда лет [Михайлова, 2014; 2015; Mikhailova, 2016]. Рецензируемая монография, которая вышла в свет в 2017 году, обладает бесспорной актуальностью, теоретической и практической ценностью, доказанностью выдвигаемых автором идей в изучении функционально-семантической категории (ФСК) невыразимого.

Заметим, что данная категория исследовалась философами, искусствоведами, литературоведами, особенно на материале русской лирики XIX века. В лингвистике существует значительное количество интересных рассуждений относительно названной ФСК.

Данный феномен достаточно широко и многообразно представлен в русском дискурсе — художественной и разговорной речи, интернет-коммуникации и проч. Рецензируемая монография М. Ю. Михайловой глубоко и разносторонне выявляет и описывает систему средств передачи ФСК невыразимого. С опорой на полевый подход в лингвистике автор осуществляет моделирование пространства поля названной категории с учетом данных лексикографических источников, различных позиций ученых по данному вопросу и анализа языковых фактов. М. Ю. Михайловой удалось построить достоверную, научно валидную структуру языкового поля. Продуманным представляется описание невыразимости объекта речи и семантического инварианта ФСК. Автор убедительно описывает ее трехсемный комплекс на примере конституента ***Не могу найти слов, чтобы выразить*** *это состояние*: (1) говорящий констатирует отсутствие возможности вербализовать состояние; (2) уникальность состояния задает возможность бесконечного рассмотрения вариантов по его идентификации; (3) особенность состояния говорящего не позволяет отождествить объект речи ни с одним из бесконечного множества вариантов.

М. Ю. Михайлова выстраивает свою концепцию совокупности языковых и семиотических средств репрезентации невыразимого в качестве самостоятельной категории русского языка. Данная ФСК представлена однословными единицами, нечленимыми словосочетаниями, описательными оборотами и проч. (*невыразимый*; *нет слов*; *не могу выразить*; *как выразить…*). Рецензируемая монография состоит из двух частей. В первой части, включающей три главы, представлены теоретико-методологические основы и генезис изучения невыразимого, дается общая и функциональная характеристика данной ФСК. Осуществляя всесторонний анализ названного феномена, автор обращается к истории вопроса, исследует философские и теологические основания изучения этой категории. В поле зрения ученого — специфика изучения данного явления не только в лингвистике, но и в литературоведении, что, несомненно, расширяет круг читателей рецензируемого труда.

Системное описание семантики невыразимого, относящейся к числу понятийных категорий языка, позволило ученому убедительно говорить о ней как о субъективно-объективной категории отражательно-интерпретационного характера, паралогичной природы, сложном и пока малоизученном явлении.

Особо хотелось бы подчеркнуть, что, исследуя ФСК, анализируя узкое и широкое ее понимание, М. Ю. Михайлова делает акцент на необходимости различать близкие по смыслу понятия невыразимого, незримого, непостижимого, справедливо признавая сходства семантики, структуры, формы их элементов, сфер функционирования. Автор монографии убеждает читателя, что названные языковые феномены в денотативной сфере «мир запредельного, инобытия» обнаруживают кластерное бытование.

Особый интерес для читателя-филолога и любого неравнодушного к проблемам русского языка реципиента представляет вторая часть монографии «Семантика невыразимого в языке и речи». Здесь анализируются способы реализации заявленной ФСК, например, в фольклоре (*ни в сказке сказать, ни пером описать*; *красота неописанная*; *несказанно* и проч.). Однословные элементы поля невыразимого и фразеологические выражения охарактеризованы с учетом частотности их употребления и по маркируемым свойствам. Можно предположить, что семантика невыразимого представлена в фольклоре носителей не только русского языка, но и других языков мира. Данный тезис находит свое подтверждение в других параграфах второй части: черты универсальности данной ФСК раскрываются через описание разных сторон ее бытования. Автором исследованы функционально далекие сферы русского дискурса: интернет-коммуникация с характерным для нее использованием эмотиконов (смайлов), классические произведения художественной речи и современная беллетристика. М. Ю. Михайлова убедительно доказывает, что для ФСК невыразимого характерно бытование в произведениях постмодернизма, с его пародированием и цитацией философских размышлений, описанием сферы инобытия, мира запредельного, а значит, нередко и «невыразимого». Автор показывает, что для приема экфрасиса — описания артефактов изобразительного искусства в художественном произведении — характерно обращение к определенным средствам репрезентации исследуемой категории. Так, в повести Н. В. Гоголя «Портрет» о картине талантливого художника говорится: *В чертах божественных лиц дышали те тайные явления, которых душа не умеет,* ***не знает пересказать другому; невыразимо выразимое*** *покоилось на них…* Помимо экфрасиса, здесь представлен и оксюморон. Данная фигура речи анализируется М. Ю. Михайловой глубоко и разносторонне, на обширном материале, с привлечением результатов косвенного опроса респондентов и моделированием системы наивных представлений носителей русского языка о том, что значат слова *выразить невыразимое*. Так же интересно и научно обоснованно оксюморон представлен в другом параграфе второй части. Автор научной работы приходит к заключению,

что содержание ответов информантов в целом конгруэнтно денотативной области и выделяемым денотативных сферам анализируемой ФСК.

Обращение к творчеству таких разноплановых мастеров слова, как А. Грин и Ю. Буйда, Л. Андреев и Дм. Емец, в аспекте выявления элементов поля невыразимого делает выводы М. Ю. Михайловой убедительными и свидетельствует о внимательном и бережном отношении автора к изучаемому материалу.

В целом в рецензируемой работе дан серьезный, скрупулезный анализ разных аспектов исследуемой функционально-семантической категории. Безусловно, исследование М. Ю. Михайловой, выполненное в русле функциональной грамматики, вносит существенный вклад в разработку проблемы изучения семантики невыразимого и намечает новые направления в осмыслении данной ФСК. Так, перспективным представляется рассмотрение этой категории в сопоставительном аспекте на материале разных языков, а также в лингвопереводческом плане.

Литература

Михайлова М. Ю. Семантика невыразимого в языке и речи : монография / М. Ю. Михайлова. — Самара : СГСПУ, 2017. — 244 с.

Михайлова М. Ю. Частотные средства передачи семантики невыразимого в русской романтической картине мира / М. Ю. Михайлова // Сборник материалов I Международной научно-практической конференции «Современная наука : теоретический и практический взгляд» : сборник научных трудов. — Москва : Перо, 2014. — С. 121—127.

Михайлова М. Ю. Актуальные проблемы изучения семантики невыразимого / М. Ю. Михайлова // Вестник Башкирского государственного университета. — 2015. — Т. 20. — № 3. — С. 1072—1079.

Mikhailova, M. Yu. Expression of Inexpressible : Time of Globalization : Chapter 7 / M. Yu. Mikhailova // Actual Problems of the Humanities : monograph / ed. by K. Vitkova. — Vienna : “East West” Association for Advanced Studies and Higher Education GmbH, 2016. — Volume 3. — Pp. 69—83.

Paradox of Expressing the Inexpressible: Review
(Mikhailova, M. Yu. (2017). Semantics of Inexpressible in Language and Speech. Samara: SGSPU. 244 p.)

© **Zhumabekova Aygul Kazkenovna (2018),** Doctor of Philology, professor, Department of Oriental Languages and Translation, Kazakh National Pedagogical University named after Abai (Almaty, Kazakhstan), aigzhum@mail.ru.

The monograph by M. Yu. Mikhailova is considered, which became the result of a serious study of the semantics of inexpressible as an independent functional-semantic category in the aspect of functional grammar. The methods and material of the study, its results and prospects are characterized.

Key words: semantics of inexpressible; denotative scope of semantics of inexpressible; means of expressing the semantics of inexpressible; field of inexpressible; stylistic techniques.

References

Mikhailova, M. Yu. 2017. *Semantika nevyrazimogo v yazyke i rechi*. Samara: SGSPU. (In Russ.).

Mikhailova, M. Yu. 2014. Chastotnyye sredstva peredachi semantiki nevyrazimogo v russkoy romanticheskoy kartine mira. In: *Sbornik materialov I Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii «Sovremennaya nauka: teoreticheskiy i prakticheskiy vzglyad»*: sbornik nauchnykh trudov. Moskva: Pero. 121—127. (In Russ.).

Mikhailova, M. Yu. 2015. Aktualnyye problemy izucheniya semantiki nevyrazimogo. *Vestnik Bashkirskogo gosudarstvennogo universiteta, 20 (3)*: 1072—1079. (In Russ.).

Mikhailova, M. Yu. 2016. Expression of Inexpressible: Time of Globalization: Chapter 7. In: Vitkova, K. (ed.). *Actual Problems of the Humanities*. — Vienna: “East West” Association for Advanced Studies and Higher Education GmbH. *3*: 69—83.